

LA ESTIMACIÓN DEL GASTO TURÍSTICO TRAS LA ENTRADA EN VIGOR DEL EURO

José Quevedo*

I. INTRODUCCIÓN

La importancia del turismo y su impacto en la mayoría de las economías nacionales es un hecho que hoy día se admite sin discusión tanto su fuerte potencial de crecimiento futuro en la dimensión económica como en la dimensión social, ser un instrumento de cohesión entre los ciudadanos de diferentes países o de diferentes zonas del propio país.

La evolución del turismo marca una primera etapa que se puede denominar "turismo de elites" pues se refería especialmente a grupos selectos de *visitantes extranjeros*, que afectaba a pocos países y solamente a determinadas zonas turísticas y una segunda etapa, que es la situación actual y en el futuro, denominada "turismo de masas", que afecta a un elevado número de países desarrollados y en vías de desarrollo y así mismo, a un gran número de *visitantes residentes*, que realizan turismo en su propio país (denominado turismo interno). Es decir, el turismo que en sus inicios se caracteriza como un fenómeno esencialmente "transnacional" se convierte posteriormen-

te además en "nacional" y de ahí la necesidad de disponer de un "sistema de información estadística del turismo", adaptado a los cambios en la naturaleza y significado del turismo y a su potencial de crecimiento futuro.

Sin embargo, las estadísticas turísticas disponibles, fundamentalmente, se limitan a:

- 1) los flujos y características de los turistas (número de entradas y salidas, tipos y motivos del viaje, origen y destino, ...),
- 2) la oferta de alojamientos turísticos (categorías, localización, número de habitaciones y camas,...),
- 3) los ingresos y pagos turísticos internacionales facilitados en la Balanza de Pagos y
- 4) la información esporádica y parcial sobre el turismo interno.

En resumen, la información turística disponible, en general, se caracteriza por: a) su dispersión e incoherencia para describir tanto el sector turístico como sus

* Ex-Presidente del Instituto Nacional de Estadística.

relaciones con otras actividades económicas y sociales, b) presentar lagunas importantes (empleo, precios, inversión,...) y c) poseer escasa comparabilidad internacional en definiciones, clasificaciones,....

Esta situación de las estadísticas turísticas se explica, en gran medida, porque hasta mediados de los años noventa, se han dado los siguientes hechos: Primero, una falta de estabilidad de las definiciones del sector turístico, debido a su complejidad y cambios de contenido, Segundo, una relativa independencia en el establecimiento de las definiciones y clasificaciones turísticas, respecto a las de otras actividades económicas y sociales establecidas por las instituciones internacionales (Naciones Unidas, OCDE, Fondo Monetario Internacional,...). Tercero, la falta de identificación del turismo en el sistema de cuentas nacionales y en la clasificación de actividades económicas.

En conclusión, existe una necesidad de diseñar un sistema de estadísticas del turismo para representar la total realidad del turismo, en cualquiera de sus aspectos y que permita al mismo tiempo la integración de las estadísticas turísticas en el conjunto de las estadísticas económicas y sociales, tanto desde la perspectiva nacional como desde la comparabilidad internacional.

La Cuenta Satélite del Turismo (C.S.T.) es el instrumento estadístico que por un lado se configura como el marco de referencia específico para elaborar las estadísticas turísticas y por otro lado, permite presentar

la información característica o propia del turismo integrada con las de otras actividades económicas, logrando así que las estadísticas turísticas y la medición del turismo se establezcan en la terminología o lenguaje estadístico común a todas las actividades.

En el contexto de la Cuenta Satélite del Turismo, en esta Ponencia trataremos exclusivamente los problemas estadísticos relacionados con el gasto turístico, más concretamente con el consumo turístico y, en particular, con el consumo turístico internacional, que es el afectado especialmente por la entrada en vigor del Euro.

II. MARCO CONCEPTUAL DEL GASTO TURÍSTICO

Tradicionalmente, el turismo se ha definido desde la óptica de la demanda y vinculando el gasto turístico exclusivamente con el gasto de consumo de los visitantes. Así, en las recomendaciones de la OMT de 1994 (1), en el punto 85 se especifica:

“El gasto turístico se define como todo gasto de consumo efectuado por un visitante o por cuenta de un visitante durante su desplazamiento y su estancia turística en el lugar de destino”.

Hoy día se considera que el gasto turístico es más que el gasto en consumo de los visitantes y debe incluir otros tipos de gasto turístico para conformar en su totalidad el impacto del turismo en la economía nacional. En consecuencia, el capítulo V. Estadísticas del gasto turístico, de las

Recomendaciones de la OMT ha de ser reconsiderado porque además presenta algunas contradicciones y ambigüedades en relación a la cobertura y composición del consumo turístico, desde la perspectiva de su integración en una Cuenta Satélite del Turismo.

La necesidad de ordenar y armonizar el lenguaje estadístico relacionado con el gasto turístico me ha llevado a plantear la siguiente propuesta, para su discusión y debate:

El Gasto Turístico (GT) está constituido por la Demanda Turística (DT) y el Consumo Intermedio de Productos Turísticos en Ramas de Actividades Características y No Características del Turismo CI(PT). Es decir:

$$GT = DT + CI (PT)$$

La Demanda Turística está constituida por el Consumo Final Turístico (CFT), el Consumo Público Turístico (CPT) y la Formación Bruta de Capital Turístico (FBCT). Es decir:

$$DT = CFT + CPT + FBCT$$

Actualmente, en el Comité de Seguimiento de la C.S.T. de la OMT está en fase de debate tanto el alcance de estos conceptos y definiciones como la propia terminología a utilizar y el contenido del "núcleo duro o central" de la C.S.T. como por ejemplo si se integra o no en dicho núcleo el consumo público turístico y la inversión turística así como la cobertura del consumo turístico, aspecto este último que tratamos a continuación.

III. COBERTURA DEL CONSUMO TURÍSTICO

La definición del consumo turístico, como se ha indicado en el apartado anterior, se establece en las Recomendaciones de la OMT en el punto 85 y en cuanto a su cobertura se complementa en el punto 88: "Los diferentes componentes del gasto turístico se pueden reunir en tres grandes grupos, según que sean para los viajes (por su objeto), realizados durante el viaje (por su lugar) o como consecuencia del viaje, es decir,..."

Por otro lado, en el punto 84 se explicita que esta definición se conforma con el concepto de "consumo final" de la contabilidad nacional, excepto en la parte correspondiente al consumo intermedio de las empresas, refiriéndose a los gastos de viajes de las mismas, que debería incluir también los de las administraciones públicas e instituciones privadas sin fines de lucro que sirven a los hogares. En todo caso, para que esta afirmación sea verdadera veamos como se ha de aplicar esta definición general a las "formas de turismo", desde la óptica de la Cuenta Satélite de Turismo, que al tener como marco de referencia el SCN-93, tal aplicación deberá hacerse desde la perspectiva del territorio económico del país elaborador, es decir, desde un enfoque interior y no del nacional. En definitiva, el consumo final turístico, en cuanto a su cobertura, queda definido de la siguiente manera:

Por *tipos* de turismo:

- Consumo final turístico *interno* (CFTi). Incluye todos los gastos de

consumo realizados antes, durante y después del viaje.

- Consumo final turístico *receptor* (CFTR). Incluye los gastos de consumo realizados *solamente durante el viaje* en el país de elaborador.
- Consumo final turístico *emisor* (CFTE). Incluye los gastos de consumo realizados *durante el viaje* (CFTE1) en el país de destino y *antes y después del viaje* (CFTE2) en el país elaborador. Es decir:

$$CFTE = CFTE1 + CFTE2$$

Por *categorías* de turismo:

- Consumo final turístico *interior* (CFTI):

$$CFTI = CFTi + CFTR + CFTE2$$

- Consumo final turístico *nacional* (CFTN):

$$CFTN = CFTi + CFTE$$

- Consumo final turístico *internacional* (CFTIR):

$$CFTIR = CFTR + CFTE1$$

Ahora bien, el SCN-93 introduce una innovación importante en el concepto de consumo privado estableciendo dos definiciones: mantiene la tradicional de “consumo final de los hogares” y da una nueva “el consumo final *efectivo* de los hogares”, que añade a la anterior el consumo individual de bienes y servicios adquiridos como “*transferencias sociales en especie*” tanto de las

Administraciones públicas como de las Instituciones privadas sin fines de lucro al servicio de los hogares (fundamentalmente son servicios de sanidad y educación, suministrados gratuitamente o a precios muy bajos). Para mantener la coherencia con las definiciones del SCN-93 el proyecto de C.S.T. de la OMT prevé extender o ampliar la definición tradicional de consumo final turístico (compras de bienes y servicios hechas por los visitantes) con la de “consumo final *efectivo* turístico” que incluye además los gastos realizados por otras unidades institucionales (hogares, administraciones públicas e instituciones privadas sin fines de lucro al servicio de hogares) cuando hace un *uso individualizado* el visitante. En el Anexo 1, procedente de la C.S.T. de la OMT se ha incluido un esquema ilustrativo sobre los componentes del consumo turístico en sus distintas definiciones:

- (1) tradicional,
- (2) consumo final turístico,
- (3) consumo final *efectivo* turístico y
- (4) consumo turístico *total*.

El conocimiento de los productos (bienes y servicios) consumidos por los visitantes, con el mayor nivel de detalle posible, es importantísimo no sólo para medir y analizar el consumo turístico sino también para satisfacer otras demandas del turismo, tales como:

- a) Definir y clasificar las Actividades Características del turismo, del lado de la oferta,
- b) Definir y clasificar los Productos Característicos del turismo

- c) Elaborar índices de precios turísticos y
- d) Facilitar la comparabilidad internacional.

La OMT ha creado un Comité para definiciones y clasificaciones que en la actualidad está elaborando unas Clasificaciones de Actividades y Productos Característicos del turismo, absolutamente necesarias para la C.S.T. y su comparabilidad internacional. En las Recomendaciones de la OMT de 1994 se da una clasificación del consumo turístico en siete categorías:

- 1.—Viajes y circuitos combinados.
- 2.—Alojamientos.
- 3.—Comidas y bebidas.
- 4.—Transporte.
- 5.—Ocio, cultura y actividades deportivas.
- 6.—Compras.
- 7.—Otros.

En el Manual Técnico Nº 2 sobre Gasto Turístico, Apéndice A se incluye una desagregación de hasta cuatro dígitos. La dificultad para obtener esta información es obvia y de un alto coste pues se debe acudir a diversas encuestas tanto a visitantes como a empresas, especialmente a intermediarios turísticos.

En el Anexo 2 se da una lista de los Cuadros generales que propone la C.S.T. de la OMT en el proyecto de julio de 1998 y los diez primeros cuadros están dedicados exclusivamente al consumo turístico, y además todos ellos forman parte del núcleo central de la misma, aunque con diferente grado de prioridad en su elaboración.

IV. PRINCIPALES PRODUCTOS CUESTIONADOS COMO COMPONENTES DEL GASTO TURÍSTICO

En este apartado vamos a indicar sucintamente los problemas y sus posibles soluciones relacionados con tres importantes gastos de los visitantes sobre los que existen diversas alternativas en su tratamiento como componentes del consumo turístico y que han provocado un extenso debate en los proyectos de Cuenta Satélite del Turismo.

En primer lugar, los gastos en *bienes de consumo duraderos (BCD)*. El SCN-93 los define como "bienes que pueden ser utilizados repetida y continuamente durante un período de tiempo superior al año, considerando una tasa normal o media de uso físico" y sin embargo en las Recomendaciones de la OMT (punto 87) se indica que importantes compras como coches, caravanas, yates, ... deben *excluirse* de la definición del gasto en consumo turístico (punto 85), en contradicción con la contabilidad nacional que por otro lado dice debe respetarse (punto 84).

Después de un largo debate se ha llegado a un doble consenso: a) todos los BCD adquiridos por los visitantes *durante* el viaje forman parte del consumo turístico, y b) "los BCD de finalidad única turística" si son adquiridos *antes* del viaje y utilizados durante el viaje, deben considerarse también parte del consumo turístico. La OMT tiene en elaboración esta lista de BCD de finalidad única turística aunque aún se mantienen algunas diferencias de opinión sobre su tratamiento en la Cuenta Satélite del Turismo.

En segundo lugar, las *segundas viviendas*. Se caracterizan por ser viviendas que los hogares poseen fuera de su entorno habitual de su vivienda principal y son utilizadas para fines turísticos. Se incluye también en este grupo las *viviendas multipropiedad* de utilización turística.

La adquisición de viviendas secundarias forma parte de la formación bruta del capital fijo y en consecuencia la renta o alquiler obtenido forma parte del consumo turístico, incluso si la propiedad es de una unidad no residente, pues sólo a estos efectos la contabilidad nacional la considera como una unidad residente "ficticia". En el caso de ocupación turística por el propietario se debe calcular por imputación la renta correspondiente al igual que si se facilita gratuitamente a un visitante, de acuerdo con los principios del SCN-93.

En tercer lugar, los *servicios de los intermediarios turísticos*, agencias de viajes y operadores turísticos: *paquete turístico*.

Las *agencias de viajes* son empresas de servicios que venden al visitante servicios turísticos de transporte, alojamiento, etc., siendo su función análoga a la del comerciante por lo que el valor de su producción es un "margen" al igual que en el comercio.

Los *operadores turísticos* adquieren servicios turísticos de transporte, alojamiento, espectáculos, visitas, ... y los venden "conjuntamente" como un nuevo producto turístico denominado "paquete turístico". La venta al visitante puede ser directa o a través de una agencia de viajes y en todo

caso, el operador turístico asume un riesgo frente a los proveedores de transporte, alojamiento, ... si la demanda del paquete turístico es insuficiente, mientras que el agente de viajes no asume riesgo alguno con los proveedores de los servicios turísticos que vende.

Los servicios de las agencias de viaje y operadores turísticos forman parte del consumo turístico al igual que los márgenes de comercio de los bienes adquiridos por los visitantes. Hay dos procedimientos de registro de estos servicios denominados *bruto* (*margen* más valor de los servicios turísticos vendidos) y *neto* (solamente *margen*), que no afectan al valor total del consumo turístico, pero que tiene consecuencias distintas en la valoración de los componentes del mismo debido a que ambos responden a distintas necesidades del análisis del turismo y a cómo se obtiene la información sobre estos servicios.

En el ámbito de esta Ponencia no podemos entrar en los problemas de información que suscitan ambos métodos y en particular, el registro neto que por otro lado es el preferible en una C.S.T. al registrar los márgenes de las agencias y operadores independientemente de los valores de los servicios turísticos vendidos que se registran en los correspondientes componentes del consumo turístico. Las dificultades, en obtener información y en el registro, son mayores cuando tanto las agencias de viajes y los productores de servicios turísticos vendidos como los operadores turísticos y el destino del paquete, no son residentes del mismo país.

V. LAS FUENTES DE INFORMACIÓN PARA MEDIR EL CONSUMO TURÍSTICO

En los manuales técnicos de la OMT (véase la Bibliografía) se examina con amplitud las metodologías y cuestiones relacionadas, que se aplican a la recogida de datos de las estadísticas de turismo y, en particular, para los datos sobre el consumo turístico por lo que en este apartado solamente se hará una referencia general.

En el Cuadro adjunto se presentan las principales fuentes de información y se indica su adecuación para medir el consumo turístico en cada uno de los tres tipos de turismo: interno, receptor y emisor.

Estas fuentes de información admiten diversas metodologías estadísticas tanto en la recogida de datos (entrevistas personales y telefónicas, correos, ..) como en las técnicas de muestreo a aplicar que garanticen unos resultados representativos. Cada una de las fuentes indicadas presentan ventajas y desventajas por lo que la elección de la fuente y metodología a utilizar depende de los objetivos estadísticos y de los recursos disponibles.

Ahora bien, es normal que una sola fuente no pueda proporcionar toda la información necesaria, debiéndose acudir a una combinación de fuentes, donde los datos de una fuente principal se complementen con los de otras fuentes suplementarias. No obstante, en líneas generales, puede indicarse cuales de las fuentes estadísticas posibles son más ade-

| <i>Fuente de información</i> | <i>Turismo interno</i> | <i>Turismo receptor</i> | <i>Turismo emisor</i> |
|---|------------------------|-------------------------|-----------------------|
| Encuesta a viajeros: | | | |
| – Encuesta en fronteras | No | Sí | Sí |
| – Encuestas a hogares | Sí | No | Sí |
| – Encuestas en alojamientos turísticos | Sí | Sí | No |
| – Encuestas en lugares turísticos populares | Sí | Sí | No |
| – Encuestas en medios de transporte | Sí | Sí | Sí |
| Encuestas a empresas: | | | |
| – Encuestas a intermediarios turísticos (Agencias de viaje, Operadores Turísticos) | Sí | Sí | Sí |
| – Encuestas a otras empresas relacionadas con el turismo (proveedores de tarjetas de crédito, cheques de viaje y bienes/servicios a los turistas) | Sí | Sí | Sí |
| – Encuestas generales a empresas (gastos de viaje) | Sí | No | Sí |
| <i>Balanza de pagos (SRB)*</i> | No | Sí | Sí |
| <i>Registros Administrativos</i> | Sí | Sí | Sí |
| <i>Intercambios de datos con otro país</i> | No | Sí | Sí |
| <i>Estimaciones o modelos de gasto</i> | Sí | Sí | Sí |
| <i>Combinaciones de fuentes</i> | Sí | Sí | Sí |

* SRB = Sistema de Registros Bancarios.

cuadas o prioritarias para medir el consumo turístico en cada tipo de turismo y así, para el consumo turístico *interno*, la fuente principal es una Encuesta a los Hogares o, alternativamente, una Encuesta a Viajeros en alojamientos turísticos mientras que para el consumo turístico *receptor y emisor* una Encuesta en fronteras o, alternativamente, la Balanza de Pagos pero solo para el gasto total y también, la Encuesta de Hogares, para el emisor y la Encuesta a viajeros en alojamientos turísticos, para el receptor.

En el apartado siguiente, concretándonos a la Unión Europea y, en particular, a España, en relación a la estimación del turismo internacional (receptor y emisor) que es el afectado por la entrada en vigor del Euro, señalaremos las diferentes opciones para medir el consumo turístico intracomunitario.

VI. LA ESTIMACIÓN DEL CONSUMO TURÍSTICO INTRACOMUNITARIO, TRAS LA ENTRADA EN VIGOR DEL EURO

En el apartado anterior se ha indicado, entre otras, diversas fuentes de datos posibles para medir el consumo turístico del turismo internacional (turismo receptor y emisor).

Desde un principio y durante largo tiempo, en la mayoría de los países las principales fuentes de información para cuantificar el turismo eran:

a) los *controles administrativos* en fronteras (policiales y de tráfico) y en alo-

jamientos turísticos, que proporcionaban los *datos físicos* del turismo (número de visitantes entrados y salidos en fronteras y alojamientos turísticos, número de estancias, ...).

b) la *balanza de pagos* para los *datos monetarios*, a través de los ingresos y pagos correspondientes a las partidas "viajes y turismo" (2) y "transporte de pasajeros".

Posteriormente, se amplían las fuentes de datos con los;

c) *diversos tipos de encuestas*, mencionados anteriormente, mejorándose así sensiblemente las estimaciones pero dando lugar a significativas discrepancias según el origen de los datos y las metodologías utilizadas, afectando todo ello a la *credibilidad* de los resultados turísticos.

Ya se ha mencionado que el impacto económico de las actividades turísticas es creciente por lo que todos los agentes económicos demandan una información estadística suficiente del turismo. Por otro lado, la elaboración de las estadísticas referidas al consumo turístico presentan una particular dificultad, debido entre otros condicionantes al gran número de unidades estadísticas a investigar (los visitantes) y a la exigua cuantía relativa de las transacciones relacionadas con los productos consumidos, unido al detalle necesario para los distintos fines del análisis del turismo. La C.S.T., se insiste una vez más, es el instrumento o marco de referencia idóneo para la integración y coherencia de las diferentes evaluaciones turísticas, que permitirá darle credibilidad a las valoraciones del turismo.

Analicemos la situación en la Unión Europea, la cual puede considerarse como un ejemplo ilustrativo de situaciones análogas en la mayoría de los países, cualquiera que sea su nivel de desarrollo.

En la Unión Europea actualmente la Balanza de Pagos es la única fuente de información "periódica" para disponer de los ingresos y gastos del turismo internacional y, por tanto, del consumo turístico del turismo receptor y emisor, a excepción del Reino Unido e Italia que en los últimos años han implantado Encuestas en fronteras para evaluar los flujos y los componentes del consumo turístico internacional.

Estas evaluaciones de la Balanza de Pagos están basadas predominante o exclusivamente en los registros de ingresos y pagos que pasan por el sistema bancario residente, es decir, del país elaborador de la Balanza de Pagos y se ha denominado "Sistema de Registro Bancario" (SRB).

El método SRB presenta ventajas (escaso coste, periodicidad mensual, carácter censal) y desventajas (puede incluir gastos no turísticos y excluir los turísticos, nivel de desagregación escaso o nulo, asignación geográfica de escasa calidad, ...), a su vez condicionadas por los *instrumentos de pagos* utilizados por los visitantes, tales como: 1) billetes extranjeros 2) billetes nacionales 3) cheques de viaje y personales 4) tarjetas de crédito y 5) transferencias bancarias. En la Unión Europea se ha estimado que el "cambio de billetes" cubre alrededor del 50% del gasto turístico registrado en viajes.

La Oficina de Estadística de la Unión Europea (EUROSTAT) considera que el método SRB ha constituido, a pesar de sus limitaciones, una fuente de información satisfactoria pero que en los últimos años, debido al proceso de liberalización de los mercados de cambios y sus controles, ha empeorado gradualmente la calidad de los datos de "viajes" de la Balanza de Pagos de los países de la Unión Europea. En el Anexo 3 se da una Tabla de comparaciones bilaterales de la partida "viajes" de la Balanza de Pagos de la mayoría de los Estados Miembros, USA y Japón, donde se pone de manifiesto la existencia de fuertes *asimetrías bilaterales*, indicadoras de la falta de fiabilidad y comparabilidad de las estimaciones obtenidas por el actual sistema de medición.

En consecuencia, existe una necesidad de mejorar el método disponible si es posible o, alternativamente, acudir a nuevas fuentes de información. Esta necesidad de mejorar o cambiar de metodología se refuerza si, además, se consideran otros factores, tales como:

- a) La aparición de nuevos instrumentos de pagos: tarjetas de prepago o monedero electrónico y tele-compras, principalmente;
- b) Acuerdo de Schengen: al modificar los controles de personas en fronteras intra-comunitarias y;
- c) Directiva (1995) y Recomendaciones (1997) del Consejo de la Unión Europea sobre estadísticas de turismo: algunas demandas de información turística son imposibles de satisfacer con el método SRB.

Finalmente, la entrada en vigor de la moneda única, el Euro, convierte esta necesidad en *exigencia ineludible* de acudir a nuevas fuentes de información. En efecto, la circulación de la moneda única a partir del 1 de enero del año 2002 lleva a que cese totalmente la circulación de billetes nacionales el 1 de julio del 2002 y en consecuencia, desaparezcan las anotaciones de cambios intracomunitarios, de billetes nacionales, dando lugar a una importante pérdida de información que, como se ha dicho, representa el 50% de las operaciones del SRB para medir el consumo turístico internacional en la Unión Europea, donde el *consumo turístico intracomunitario* representaba alrededor del 65% en referencia al año 1994.

El Informe del Grupo Especial sobre

incluye además de los visitantes a otros viajeros y no se puede desglosar el consumo turístico total en sus componentes.

En septiembre de 1997 se constituyó un Grupo de Trabajo, integrado por personal del Instituto de Estudios Turísticos, el Instituto Nacional de Estadística y el Banco de España para abordar las soluciones a la pérdida de información que implica la entrada en vigor del Euro (alrededor del 40% de las partidas de turismo de la Balanza de Pagos) y al mismo tiempo mejorar e incrementar la información disponible para estimar el consumo turístico correspondiente al turismo receptor y emisor.

Los acuerdos alcanzados hasta el momento están en la línea de diseñar una

los componentes turísticos al crecimiento del índice general del IPC. Su interpretación es la siguiente. En cada mes, y en relación con el mes anterior, el índice general del IPC (base 1992) ha experimentado la variación en porcentaje que aparece en la última columna del cuadro. Haciendo 100 la variación del índice general, se trata de cuantificar la contribución porcentual a esa variación que han tenido los componentes turísticos. Si estos componentes hubieran tenido la misma evolución mensual que el índice general, la contribución de cada componente sería igual a su ponderación: 10,4% en los "Restaurantes, bares y cafeterías"; 0,5% en los "Hoteles"; y 0,7% en los "Servicios turísticos". Cuando las variaciones de precios de un componente difieran mucho en su intensidad

"Servicios turísticos" tiene un efecto más débil en el índice general. Si el efecto continúa estando ubicado en julio y sigue actuando con la misma intensidad, la tormenta de este verano no a los datos del IPC se volverá a repetir en los años sucesivos. Personalmente, la más ligera idea de los determinantes de esta evolución tan extraña.

A la vista de que la intensidad, y aparente normalidad de las variaciones mensuales registradas por los componentes turísticos del IPC –el de "Servicios turísticos" y, en menor medida, el de "Hoteles"– es necesario que el INE facilite información adicional a la publicada hasta ahora sobre el sistema de elaboración de

cer prioridades y gradualismo en un programa de estadísticas turísticas.

En segundo lugar, la necesidad de profundizar en el conocimiento del fenómeno turístico y de *medir con credibilidad* el impacto económico del turismo. Esta cuestión exige asignar recursos personales y financieros para disponer de unas estadísticas turísticas fiables, comparables y oportunas.

La primera cuestión es responsabilidad de los técnicos, especialmente de los estadísticos y la propuesta C.S.T. es el instrumento para abordarla. La segunda cuestión es responsabilidad de los políticos y su solución precisa de una decisión política sobre la asignación de recursos.

NOTAS

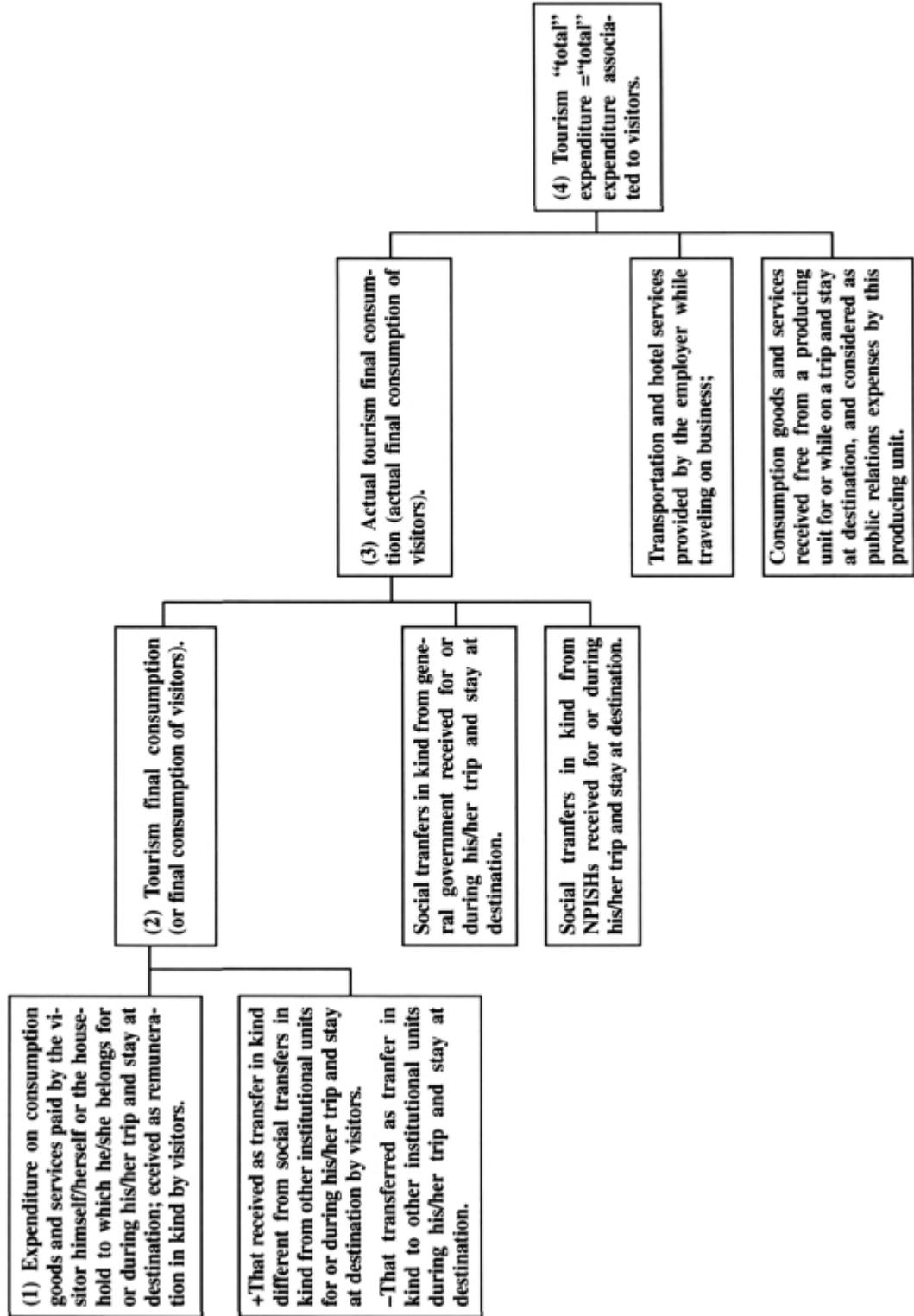
(1) "Recomendaciones sobre estadísticas del turismo". Naciones Unidas y Organización Mundial del Turismo. 1994.

(2) En la Balanza de Pagos de 1993 se denomina solamente "Viajes".

(3) Travel Task Force Report: Measuring the Travel item of the Balance of Payments of EU Member States. Eurostat, enero 1997.

Anexo I.
Esquema de los componentes del consumo turístico total según los conceptos del SCN-93
(C.S.T. de la OMT, julio 1998)

Chart 2
Chart showing the different components of tourism total expenditure following SAN concepts



Anexo 2.
Cuadros de la Cuenta Satélite del Turismo de la OMT, según el borrador de julio de 1998

TABLES

| | <i>Pages</i> |
|---|--------------|
| Table A Tourism expenditure according to payer | 127 |
| Annex 1 Services provided as packages to visitors and valuation of the packager services. | 128 |
| Annex 2 Adjusting Tourism expenditure by forms for retail trade on goods and the services of travel agencies | 129 |
| Table 1a Inbound tourism (total) expenditure by commodity | 130 |
| Table 1b Inbound tourism (total) expenditure by commodity (adjusted values) | 131 |
| Table 2a Domestic tourism (total) expenditure by commodity (adjusted values) | 135 |
| Table 2b International tourism (total) expenditure by commodity (adjusted values) | 136 |
| Table 3 Internal and national tourism expenditure by forms - summary | 136 |
| Table 4 Importance of tourism expenditure within supply (total and by commodity) | 137 |
| Table 5a Importance of tourism expenditure within supply (total and by commodity) | 137 |
| Table 5b Importance of tourism expenditure within supply (total and by commodity) (adjusted figures) | 138 |
| Table 5c Importance of internal tourism expenditure within supply of services by residents (total and by commodity) (adjusted figures) | 139 |
| Table 6 Supply of characteristic commodities according to activities and production accounts of the activities | 140-141 |
| Table 7 Supply and tourism demand by commodity - calculation of TVA and of the GDP generated by tourism expenditure | 142 |
| Table 8 Employment in characteristic tourism activities | 143 |
| Table 9a Tourism related net acquisition of produced non financial assets | 144-145 |
| Table 9b Specific produced fixed assets - stocks and annual changes | 146 |
| Table 9c Net acquisition of non financial assets by the Tourism sector | 147 |
| Table 10a Imports and exports of goods and services generated by tourism | 148 |
| Table 10b Tourism balance of payments | 149 |
| Table 11 Effects of tourism on government income | 150 |
| Table 12 Tourism expenditure by function | 151 |
| Table 13 Production of collective non market services related to tourism | 152 |
| Table 14 Economic accounts for the tourism sector | 153 |

Anexo 3.
Medición de la partida "Viajes" de la Balanza de Pagos de los Estados Miembros de la Unión Europea. Año 1994

Measuring the Travel Item of the Balance of Payments of EU Member States
Proposals for stage III of EMU

1994

Million ECU

| (B) | (A) | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--------|-------------|-------------|--------------|------------|-------------|--------------|-------------|--------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|--------------|--------------|--------------|-------|
| | BLEU | DK | D | GR (*) | E | F | IRL | I | NL (*) | A | P | FIN | S | UK | USA | JP | World |
| BLEU | 19 | <i>558</i> | <i>21</i> | <i>62</i> | <i>595</i> | <i>119</i> | <i>1119</i> | <i>55</i> | <i>33</i> | <i>12</i> | <i>223</i> | <i>248</i> | <i>25</i> | <i>4327</i> | | | |
| | 26 | 1042 | 20 | 63 | 517 | 72 | 110 | 863 | 18 | 33 | 5 | 500 | 501 | 25 | 4327 | | |
| DK | <i>33</i> | 834 | <i>3</i> | <i>27</i> | <i>48</i> | <i>30</i> | <i>43</i> | <i>21</i> | <i>5</i> | <i>46</i> | <i>82</i> | <i>173</i> | <i>507</i> | <i>29</i> | <i>2764</i> | | |
| | 16 | 1122 | 5 | 28 | 41 | 4 | 23 | 40 | 21 | 3 | 82 | 173 | 507 | 29 | 2764 | | |
| D | <i>1003</i> | <i>776</i> | 193 | <i>287</i> | <i>1093</i> | <i>1502</i> | <i>1377</i> | <i>2448</i> | <i>120</i> | <i>120</i> | <i>668</i> | <i>2066</i> | <i>580</i> | <i>9256</i> | | | |
| | 649 | 500 | 48 | 86 | 1120 | 18 | 493 | 1158 | 1228 | 96 | 120 | 389 | 426 | 824 | 347 | 9256 | |
| GR (*) | <i>90</i> | <i>44</i> | <i>1314</i> | 32 | <i>175</i> | <i>142</i> | <i>120</i> | <i>195</i> | <i>4</i> | <i>15</i> | <i>1075</i> | <i>819</i> | <i>20</i> | <i>3283</i> | | | |
| | 50 | 25 | 905 | 8 | 84 | 2 | 94 | 69 | 103 | 1 | 18 | 39 | 735 | 819 | 20 | 3283 | |
| E | <i>525</i> | <i>95</i> | <i>4132</i> | <i>10</i> | 1238 | <i>585</i> | <i>485</i> | <i>234</i> | <i>382</i> | <i>47</i> | <i>3298</i> | <i>2111</i> | <i>1298</i> | <i>18094</i> | | | |
| | 390 | 106 | 5270 | 19 | 2274 | 59 | 718 | 663 | 369 | 209 | 35 | 182 | 5110 | 861 | 75 | 18094 | |
| F | <i>1272</i> | <i>123</i> | <i>2861</i> | <i>54</i> | <i>548</i> | <i>1771</i> | <i>1082</i> | <i>284</i> | <i>251</i> | <i>28</i> | <i>2529</i> | <i>2814</i> | <i>663</i> | <i>20814</i> | | | |
| | 1447 | 127 | 2513 | 42 | 732 | 38 | 1198 | 720 | 295 | 75 | 25 | 169 | 2001 | 2814 | 663 | 20814 | |
| IRL | <i>35</i> | <i>59</i> | <i>140</i> | <i>0</i> | <i>31</i> | <i>54</i> | <i>41</i> | <i>22</i> | <i>11</i> | <i>2</i> | <i>1</i> | <i>701</i> | <i>1515</i> | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| I | <i>357</i> | <i>48</i> | <i>4514</i> | <i>77</i> | <i>189</i> | <i>966</i> | <i>307</i> | <i>1014</i> | <i>56</i> | <i>15</i> | <i>854</i> | <i>1388</i> | <i>841</i> | <i>20004</i> | | | |
| | 587 | 61 | 6837 | 142 | 360 | 1647 | 32 | 266 | 733 | 86 | 14 | 72 | 1929 | 3918 | 337 | 20004 | |
| NL (*) | <i>322</i> | <i>27</i> | <i>1857</i> | <i>12</i> | <i>59</i> | <i>195</i> | <i>172</i> | <i>170</i> | <i>41</i> | <i>11</i> | <i>416</i> | <i>673</i> | <i>66</i> | <i>4569</i> | | | |
| | 568 | 31 | 1721 | 6 | 92 | 308 | 6 | 173 | 10 | 7 | 339 | 673 | 66 | 4569 | | | |
| A | <i>90</i> | <i>4742</i> | <i>8</i> | <i>55</i> | <i>86</i> | <i>364</i> | <i>620</i> | <i>561</i> | <i>11</i> | <i>10</i> | <i>335</i> | <i>654</i> | <i>90</i> | <i>11092</i> | | | |
| | 164 | 6645 | 32 | 88 | 224 | 6 | 620 | 561 | 7 | 12 | 603 | 654 | 90 | 11092 | | | |
| P | <i>63</i> | <i>9</i> | <i>548</i> | <i>2</i> | <i>109</i> | <i>137</i> | <i>43</i> | <i>62</i> | <i>33</i> | <i>19</i> | <i>540</i> | <i>190</i> | <i>51</i> | <i>3430</i> | | | |
| | 135 | 67 | 559 | 1 | 464 | 490 | 40 | 130 | 169 | 44 | 656 | 190 | 51 | 3430 | | | |
| FIN | <i>4</i> | <i>134</i> | <i>1</i> | <i>5</i> | <i>16</i> | <i>7</i> | <i>11</i> | <i>2</i> | <i>2</i> | <i>3</i> | <i>41</i> | <i>128</i> | <i>216</i> | <i>1145</i> | | | |
| | 4 | 144 | 1 | 6 | 9 | 0 | 5 | 9 | 4 | 3 | 128 | 216 | 9 | 1145 | | | |
| S | | <i>461</i> | <i>4</i> | <i>34</i> | <i>37</i> | <i>26</i> | <i>46</i> | <i>33</i> | <i>7</i> | <i>239</i> | <i>81</i> | <i>2371</i> | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| UK | <i>744</i> | <i>257</i> | <i>1251</i> | <i>146</i> | <i>690</i> | <i>1002</i> | <i>1238</i> | <i>603</i> | <i>594</i> | <i>176</i> | <i>324</i> | <i>259</i> | <i>3678</i> | <i>969</i> | <i>13052</i> | | |
| | 291 | 133 | 1035 | 153 | 415 | 623 | 763 | 532 | 392 | 128 | 86 | 53 | 259 | 2401 | 546 | 13052 | |
| USA | <i>1132</i> | <i>695</i> | <i>2117</i> | <i>355</i> | <i>789</i> | <i>2491</i> | <i>2891</i> | <i>1060</i> | <i>1290</i> | <i>155</i> | <i>223</i> | <i>2313</i> | <i>7192</i> | <i>49111</i> | | | |
| | 372 | 3007 | 355 | 789 | 1378 | 1025 | 1060 | 1290 | 155 | 223 | 5144 | 8296 | 49111 | | | | |
| JP | <i>24</i> | <i>5</i> | <i>229</i> | <i>3</i> | <i>16</i> | <i>125</i> | <i>40</i> | <i>11</i> | <i>23</i> | <i>21</i> | <i>4</i> | <i>546</i> | <i>2452</i> | <i>2923</i> | | | |
| | 4 | 71 | 229 | 3 | 16 | 62 | 29 | 11 | 23 | 21 | 4 | 186 | 495 | 2923 | | | |
| World | <i>6498</i> | <i>2806</i> | <i>35117</i> | <i>949</i> | <i>3481</i> | <i>11617</i> | <i>1351</i> | <i>10431</i> | <i>7871</i> | <i>7929</i> | <i>1430</i> | <i>1356</i> | <i>4097</i> | <i>18689</i> | <i>36807</i> | <i>25822</i> | |

debit = bold underlined figures on its own column (as declared by originating country A).

credit = italic figures on its own row (as declared by receiving country B).

(*) Calculated by Eurostat by summation of supplied figures for geographical regions.

Anexo 4.
Opciones para medir la partida "Viajes", al entrar en vigor el Euro. Eurostat 1997

Table 5
Suggested options for measuring the Travell item at stage III of EMU final phase (circulation of Euro notes and coins).

| | OPTION 1 Main source = Frontier survey (FS) | OPTION 2 Main source = Household survey (HS) | OPTION 3 Hybrid system |
|--|---|--|---|
| DEBITS <i>Intra-EU</i> | Main source. | Main source. Exchange of data with other EU countries. | Household survey. |
| DEBITS <i>Extra-EU</i> | | | |
| CREDITS <i>Intra-EU</i> | | | |
| CREDITS <i>Extra-EU</i> | | | |
| Sources providing the core information | | | <ul style="list-style-type: none"> Survey of travellers at accommodation establishments (**) Survey of enterprises (tourist providers: accommodation establishments) (*) (**) (***) |
| Main other supplementary sources | Surveys of tourist intermediaries for package tours. | Survey of tourist intermediaries for package tours. | Surveys of tourist intermediaries for package tours. |
| Main advantages | <ul style="list-style-type: none"> Integration of sources conceptually simple (a few types of sources are needed). | <ul style="list-style-type: none"> Suitable for all countries. Introduces an harmonised system. Cost effectiveness: redundancies in data collection efforts are avoided. | <ul style="list-style-type: none"> Suitable for all countries. Implement able in the short-medium term. |
| Main disadvantages | <ul style="list-style-type: none"> Not implementable in all countries. High cost. | <ul style="list-style-type: none"> The establishment of the system requires strong co-operation among countries: it is feasible in the medium-long term. Solutions have to be envisaged for: sample representativeness, cost constraints, recall problems, possibility of panel surveys. | <ul style="list-style-type: none"> Complex integration of sources. Problems of comparability of the results if very different approaches are adopted. |

(*) Plus supplementary sources to split Travel by purpose.

(**) Plus supplementary sources to obtain information on same-day travellers and private accommodation.

(***) Plus supplementary sources and a data model to convert physical figures into expenditures.

Anexo 5.
Propuestas sobre fuentes estadísticas para medir la partida “Viajes” en la Unión Europea.
Eurostat 1997

CHAPTER 5 - PROPOSALS FOR SOURCES

- *What criteria have been applied to the formulation of proposals?*
 1. **Cost effectiveness.** MS should be allowed to *use the present sources as much as possible*, if necessary with some changes at low marginal costs.
 2. **Gradualness.** MS should be allowed to implement the changeover to the new collection systems through a *gradual revision process*, as
 - a) the future context is not yet completely defined.
 - b) conclusions can not be considered as definitive.
 3. **Flexibility.** Given structural differences in countries, *some options could fit only some MS*. Hence, the proposals will contain several options, among which MS are allowed to make a choice, according to their specific situation and preference.
 4. **Preparation for a compatible system.** The TF proposals should take into account the *desirability of a compatible system*, in a medium-long term perspective.

- *What are the short term actions to improve existing sources?*

- *exchange of data* using the form proposed by TF2.
- *exchange of information on methodologies.*

- *Options to combine sources in the context of the Euro introduction*

As a conclusion, the TF considers that *three options* are most appropriate combination of sources to measure the TRavel item in the future context:

- OPTION 1 - Frontier survey based system.
- OPTION 2 - Household survey based system.
- OPTION 3 - Hybrid system.

- *What is OPTION 1? - Frontier survey based system*

Using an *inbound-frontier survey* (FS) as an almost exclusive source and a *survey of tourist intermediaries* as a supplementary source to get information to deduct non-Travel components from package tours expenditures. In principle, *for countries using these systems the introduction of the single currency would not pose problems*. Nevertheless, *frontier survey based systems cannot be suggested as a common methodology for all EU MS*, as they are not generally implementable (because of long land borders, cost, etc.).

- *What is OPTION 2? - Household survey based system*

These systems adopt *household survey* (HS) as the main source. As HS can only provide data on *Travel debits*, the main source must be necessarily supplemented by other sources to calculate the *creditor side*. The best option appears to be the *use of partner country information* through an exchange of information between all MS using HS.

A system for EU area countries can be described as follows.

Intra-EU and extra-EU Travel debits. Through the HS.

Intra-EU Travel credits. They are available by data exchange among EU countries using HS.

In order to cover the remaining part, i.e. *extra-EU Travel credits*, several sources may be used. On this respect, the use of one or more of the following sources is suggested:

- a) bank reporting systems, as they will continue to provide information on part of extra-EU Travel;
- b) surveys of travellers at accommodation establishments (limited to travellers not resident in the EU area);
- c) survey of accommodation establishments.

The following problems need to be overcome:

- i) sample representativeness;
- ii) cost constraints;
- iii) recall difficulties of respondents.

- *What is OPTION 3? - Hybrid system*

With this system, none of the various sources can be considered as the main one. Similarly to HS based systems, *household surveys may be used to collect information on both intra-EU and extra-EU Travel debits*.

Since no exchange of data is carried out, in this case is a need to integrate the information resulting from the HS for *both intra and extra-EU Travel credits*. For this reason, the use of one more of the following sources is suggested:

- a) survey of travellers at accommodation establishments;
- b) survey of accommodation establishments;
- c) bank reporting system (extra-EU only).

Anexo 6

BIBLIOGRAFÍA

Sistema de Cuentas Nacionales. Naciones Unidas 1993.

Manual de Balanza de Pagos. Fondo Monetario Internacional 1993.

Recomendaciones sobre Estadísticas del Turismo. Naciones Unidas y Organización Mundial del Turismo 1994.

Le Compte Satellite du Tourisme. Statistique Canadá 1994.

Manuales Técnicos n° 1-2-3-4. OMT 1995.

Implementación de la Cuenta Satélite de Turismo. República Dominicana 1996

Cuenta Satélite del Turismo. OMT (borrador julio 1998).

Cuenta Satélite del Turismo para los países de la OCDE. (Proyecto agosto 1998).

Travel Task Force Report: Measuring the travel item of the balance of payments of EU Member States. Oficina de Estadística de la Unión Europea (Eurostat) enero 1997.